



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

**PRESTATIONS DU CONSULTANT POUR LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL, LA SECURITE DE
L'ÉTABLISSEMENT ET LA PROTECTION DES DONNEES**

***PRESTAZIONI DEL CONSULENTE PER LA SICUREZZA SUL LAVORO, LA SICUREZZA
AZIENDALE E LA PRIVACY***

CAHIER DES CLAUSES TECHNIQUES PARTICULIERES

CAPITOLATO

**1. PRESENTATION DE L'ACADEMIE ET DES PRESTATIONS RECHERCHEES /
*PRESENTAZIONE DELL'ACCADEMIA E DELLE PRESTAZIONI RICHIESTE***

Fondée en 1666 par Colbert, et hébergée depuis 1803 à la Villa Médicis sur la colline du Pincio, l'Académie de France à Rome (AFR) est un Etablissement Public Administratif rattaché au ministère de la Culture français.

Fondata nel 1666 da Colbert e ospitata dal 1803 a Villa Medici sulla collina del Pincio, l'Accademia di Francia a Roma (AFR) è un'istituzione amministrativa pubblica annessa al ministero della Cultura francese.

Dans le cadre de ses activités, l'AFR s'emploie à réaliser les trois missions qui lui ont été confiées : la Mission Colbert, la Mission Malraux et la Mission Patrimoine ; à savoir, respectivement : l'accueil d'artistes en résidence, la mise en place d'une programmation culturelle, ainsi que la conservation et la valorisation de la Villa Médicis.

Nell'ambito delle sue attività, l'AFR si impegna a realizzare le tre missioni a lei affidate: la missione Colbert, la missione Malraux e la missione patrimoniale, rispettivamente: l'accoglienza degli artisti in residenza, la realizzazione di un programma culturale, nonché la conservazione e la valorizzazione di Villa Medici.

L'Académie entend procéder à la sélection d'un consultant pour la sécurité au travail, la sécurité de l'établissement et la protection des données.

L'Accademia intende selezionare un consulente per la sicurezza sul lavoro, la sicurezza aziendale e la privacy.

Les prestations définies dans le dossier du présent appel à candidatures devront être exécutées par le candidat et ne peuvent être cédées, dans leur réalisation, à un tiers.

Le prestazioni definite nel dossier del presente bando devono essere eseguite dal candidato e non possono essere cedute, per loro realizzazione, a terzi.

2. CAHIER DES CHARGES POUR LES PRESTATIONS DU CONSULTANT POUR LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL, LA SECURITE DE L'ÉTABLISSEMENT ET LA PROTECTION DES DONNEES / CAPITOLATO PER LE PRESTAZIONI DI CONSULENTE PER LA SICUREZZA SUL LAVORO, LA SICUREZZA AZIENDALE E LA PRIVACY

2.1. Charge et responsabilité d'accomplir les missions suivantes / *Incarico e responsabilità di realizzare le seguenti missioni*

- Rôle de Responsable externe du Service de la prévention et de la protection (RSPP) pour environ 50 employés et au moins quatre groupes homogènes. Assistance à l'organisation et à la mise à jour de cours et formations sur le sujet.

Conferimento dell'incarico di Responsabile esterno del servizio di prevenzione e protezione (RSPP) per circa 50 dipendenti e almeno quattro gruppi omogenei. Assistenza per l'organizzazione dei corsi e formazioni in materia, aggiornamento degli stessi.

- Mise à jour régulière du Document d'évaluation des risques (*Documento di Valutazione dei Rischi - DVR*) et de tous les formulaires correspondants. Assistance à l'Académie dans sa mise en vigueur des obligations découlant du DVR et à la planification de toutes les activités d'amélioration de la sécurité pour l'établissement, les employés et le public de l'AFR.

Aggiornamento periodico del Documento di Valutazione dei Rischi (DVR) e di tutta la modulistica relativa. Assistenza nell'assolvimento degli obblighi legati al DVR e alla programmazione di tutte le attività di miglioramento della sicurezza aziendale, per i lavoratori e per il pubblico dell'AFR.

- Identification des facteurs de risque, évaluation des risques et identification des mesures pour la sécurité et la santé sur le lieu de travail, conformément à la législation en vigueur, basée sur la connaissance spécifique de la structure de l'établissement. Rédaction du Document unique pour l'évaluation des risques d'interférence (DUVRI). Participation aux consultations en matière de santé et de sécurité au travail, ainsi qu'à la réunion périodique prévue par la législation.

Identificazione dei fattori di rischio, valutazione dei rischi e individuazione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro, nel rispetto della normativa vigente sulla base della specifica conoscenza dell'organizzazione aziendale. Elaborazione Documento Unico per la Valutazione Rischi da Interferenze (DUVRI).

Partecipazione alle consultazioni in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro, nonché alla riunione periodica prevista dalla normativa.

- Gestion et maintenance des dispositifs de premiers secours de l'AFR, à travers 4 vérifications annuelles, sur une base trimestrielle, du contenu spécifique de chaque boîte (actuellement 15 boîtes de premiers secours sont présentes à l'AFR), de chaque mallette (actuellement 2 malles de premiers secours sont présentes à l'AFR) et de chaque kit antifongique (actuellement 4 kits sont présents à l'AFR). L'offre doit prendre en compte toutes les opérations nécessaires pour assurer que les boîtes et les malles de premiers secours, ainsi que les kits antifongiques, soient complets.

L'AFR prend en charge les frais de réapprovisionnement des boîtes et des malles de premiers secours, ainsi que des kits antifongiques, qui sont remboursés sur présentation des factures faisant état des produits achetés pour leur approvisionnement.

Chaque offre devra indiquer, dans un document séparé, le prix unitaire de tous les produits contenus dans chaque boîte et mallette de premiers secours, ainsi que dans les kits antifongiques.

Gestione e manutenzione dei dispositivi di Primo Soccorso in dotazione all'Accademia di Francia a Roma, da realizzarsi con n. 4 controlli dettagliati l'anno, a cadenza trimestrale, del contenuto di ogni cassetta (attualmente n. 15 cassette di primo soccorso in dotazione all'ente), di ogni valigetta (attualmente n. 2 valigette di primo soccorso in dotazione all'ente) e di ogni kit antiofidico (attualmente n. 4 kit in dotazione all'ente). L'offerta dovrà tenere conto di tutte le operazioni necessarie a riportare le cassette, le valigette di primo soccorso e i kit antiofidici, alle condizioni di completezza.

Sono da intendersi a carico dell'Accademia di Francia a Roma i costi di rifornimento delle cassette, delle valigette di primo soccorso e i dei kit antiofidici, che verranno compensati sulla base di fattura relativa ai prodotti acquistati per il ripristino delle condizioni di completezza.

Ogni offerta dovrà contenere in un documento separato, l'indicazione dei prezzi unitari di ogni singolo prodotto contenuto all'interno di ogni cassetta e valigetta di primo soccorso e di ogni kit antiofidico.

- Élaboration de la procédure de gestion des situations d'urgence et du plan d'évacuation, en fonction de chaque espace.

Elaborazione delle procedure di gestione delle emergenze e del piano di evacuazione, da elaborarsi per ogni ambiente

- Rédaction du plan de gestion et du plan d'amélioration de la sécurité intégrant les échéanciers et l'ensemble des exigences qu'ils prévoient ; suivi des activités internes et externes.

Elaborazione del piano di gestione e del piano di miglioramento della sicurezza con integrati gli scadenziari contenenti tutti gli adempimenti previsti e monitoraggio delle attività interne ed esterne.

- Élaboration des procédures de sécurité pour les diverses activités et événements (ouverts au public ou privés) de l'AFR, tels que des concerts, des conférences, des expositions, des visites, des projections et des dîners (à titre non exhaustif), ainsi que de leurs respectifs systèmes de mesure, de contrôle et d'alerte. Proposition d'une stratégie de sécurité et de prévention contre les attaques et menaces externes, en particulier en ce qui concerne les accès à la villa en cohérence avec les mesures transmises par l'Ambassade de France en Italie, le ministère de la Culture et les institutions italiennes de sécurité publique. Préparation des plans nécessaires, réunions pour les événements et coordination des activités de sécurité. Contrôle et validation de la documentation proposée par les prestataires pour chaque événement individuel.

Elaborazione delle procedure di sicurezza per le varie attività ed eventi (aperti al pubblico o privati) dell'AFR, quali concerti, conferenze, mostre, visite, proiezioni e cene (a titolo non esaustivo), nonché dei relativi sistemi di misura, di controllo e di allerta. Proposta di una strategia di sicurezza e prevenzione contro gli attacchi e le minacce esterne, in particolar modo legati agli accessi alla Villa, conformemente alle misure trasmesse dall'Ambasciata di Francia in Italia e dal ministero della Cultura e dalle istituzioni di pubblica sicurezza italiane. Elaborazione delle planimetrie occorrenti, riunioni per eventi e coordinamento delle attività di sicurezza. Controllo e validazione della documentazione proposta dagli appaltatori per ogni singolo evento.

2.2. Support direct aux activités suivantes / *Supporto diretto alle seguenti attività*

- Assistance à la mise en œuvre du code sur la protection des données à caractère personnel conformément au règlement de l'UE n° 2016/679 (RGPD - Règlement général sur la protection des données).

Assistenza nell'attuazione del codice in materia di protezione dei dati personali di cui al Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR - Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati).

- Assistance dans le processus de nomination annuelle d'un médecin spécialiste en médecine du travail pour l'exercice de la surveillance sanitaire prévue par le décret législatif 81/08.

Assistenza nell'affidamento dell'incarico annuale di medico specialista in medicina del lavoro per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria prevista dal D. Lgs.81/08.

- Participation, à la demande de l'établissement, aux réunions de son Comité d'Hygiène, de Sécurité et des Conditions de travail (CHSCT) et aux travaux d'un éventuel Comité de sécurité de l'établissement.

Partecipazione, su richiesta dell'ente, alle riunioni del suo Comitato d'Igiene, di Sicurezza

e Condizioni di lavoro (Comité d'Hygiène, de Sécurité et des Conditions de travail, CHSCT) e ai lavori di un eventuale Comitato sicurezza.

- Conseil et assistance dans l'acquisition ou l'amélioration des dispositifs de protection individuelle (DPI) des employés de l'AFR.
Consulenza e assistenza nell'acquisizione o nel miglioramento dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) dei lavoratori dell'AFR.
- Assistance dans l'analyse et la mise en vigueur des mesures de sécurité de l'Ambassade de France en Italie et du ministère de la Culture, en complément de la législation italienne sur la sécurité.
Assistenza nell'analisi e nell'elaborazione delle prescrizioni in materia di sicurezza provenienti dall'Ambasciata di Francia in Italia e dal ministero della cultura francese, in complemento alla normativa italiana in materia di sicurezza.
- Toute autre activité ou prestation professionnelle annexes liée à la réalisation des services énumérés ci-dessus.
Ogni altra attività o prestazione di natura professionale accessoria connessa allo svolgimento delle prestazioni sopraelencate.

2.3. La prestation est globale et forfaitaire pour l'ensemble des missions et est décomposée par activités et quantifiée selon le tableau ci-dessous / *La prestazione è globale e forfettaria per l'insieme delle attività ed è suddivisa nelle caratteristiche e quantificazioni indicate nella tabella sottostante.*

<p>OFFRE/OFFERTA</p> <p>Les missions principales mentionnées dans le cahier des charges (cahier des clauses techniques)</p> <p><i>Le missioni principali menzionate nel capitolato</i></p>	<p>Caractéristiques et quantifications minimales attendues pour les services et les activités couverts par le contrat</p> <p><i>Caratteristiche e quantificazioni minime attese per le prestazioni e le attività oggetto del contratto</i></p>
<p>A- Rôle de Responsable externe du Service de la prévention et de la protection (RSPP) pour environ 50 employés et au moins quatre groupes homogènes. Assistance à l'organisation et à la mise à jour de cours et formations sur le sujet.</p> <p><i>A- Incarico di Responsabile esterno del servizio di prevenzione e protezione (RSPP) per circa 50 dipendenti e almeno quattro gruppi omogenei. Assistenza per l'organizzazione dei corsi e formazioni in materia, aggiornamento degli stessi.</i></p>	<p>Prise en charge du rôle</p> <p>Présence lors d'environ 24 réunions par an au siège de l'AFR en plus des réunions ordinaires.</p> <p>Heures estimées: 24</p> <p><i>Assunzione del ruolo</i></p> <p><i>Presenza a circa 24 riunioni annue presso la sede dell'AFR oltre quella da norma</i></p> <p><i>Ore stimate: 24</i></p>
<p>B- Assistance et conseil pour la mise à jour régulière du Document d'évaluation des risques (Documento di Valutazione dei Rischi - DVR).</p> <p><i>B- Assistenza e consulenza per l'aggiornamento periodico del Documento di Valutazione dei Rischi (DVR).</i></p>	<p>Deux mises à jour annuelles.</p> <p><i>Due aggiornamenti annui.</i></p>
<p>C- Identification et évaluation des risques pour la sécurité et la santé sur le lieu de travail, rédaction du Document unique pour l'évaluation des risques d'interférence (DUVRI) et participation aux consultations en matière de santé et de sécurité au travail.</p> <p><i>C - Identificazione e valutazione dei rischi per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro, elaborazione Documento Unico per la Valutazione Rischi da Interferenze (DUVRI) e partecipazione alle consultazioni in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro.</i></p>	<p>Entreprises concernées : minimum 15</p> <p>Avec émission DUVRI.</p> <p><i>Imprese coinvolte: minimo 15</i></p> <p><i>Con emissione DUVRI</i></p>

<p>D - Gestion et maintenance des dispositifs de premiers secours de l'AFR, à travers 4 vérifications annuelles, sur une base trimestrielle, du contenu spécifique de chaque boîte (actuellement 15 boîtes de premiers secours sont présentes à l'AFR), de chaque mallette (actuellement 2 mallettes de premiers secours sont présentes à l'AFR) et de chaque kit antifongique (actuellement 4 kits sont présents à l'AFR). L'offre doit prendre en compte toutes les opérations nécessaires pour assurer que les boîtes et les mallettes de premiers secours, ainsi que les kits antifongiques, soient complets.</p> <p>L'AFR prend en charge les frais de réapprovisionnement des boîtes et des mallettes de premiers secours, ainsi que des kits antifongiques, qui sont remboursés sur présentation des factures faisant état des produits achetés pour leur approvisionnement.</p> <p>Chaque offre devra indiquer, dans un document séparé, le prix unitaire de tous les produits contenus dans chaque boîte et mallette de premiers secours, ainsi que dans les kits antifongiques.</p> <p><i>D - Gestione e manutenzione dei dispositivi di Primo Soccorso in dotazione all'Accademia di Francia a Roma, da realizzarsi con n. 4 controlli dettagliati l'anno, a cadenza trimestrale, del contenuto di ogni cassetta (attualmente n. 15 cassette di primo soccorso in dotazione all'ente), di ogni valigetta (attualmente n. 2 valigette di primo soccorso in dotazione all'ente) e di ogni kit antiofidico (attualmente n. 4 kit in dotazione all'ente). L'offerta dovrà tenere conto di tutte le operazioni necessarie a riportare le cassette, le valigette di primo soccorso e i kit antiofidici, alle condizioni di completezza.</i></p> <p><i>Sono da intendersi a carico dell'Accademia di Francia a Roma i costi di rifornimento delle cassette, delle valigette di primo soccorso e i dei kit antiofidici, che verranno compensati sulla base di fattura relativa ai prodotti acquistati per il ripristino delle condizioni di completezza.</i></p> <p><i>Ogni offerta dovrà contenere in un documento separato, l'indicazione dei prezzi unitari di ogni singolo prodotto contenuto all'interno di ogni cassetta e valigetta di primo soccorso e di ogni kit antiofidico.</i></p>	<p>4 vérifications annuelles, sur une base trimestrielle.</p> <p>Avance sur la prise en charge des produits inclus dans les dispositifs de premiers secours.</p> <p><i>4 controlli l'anno, a cadenza trimestrale.</i></p> <p><i>Anticipo sulla fornitura di prodotti inclusi nei dispositivi di primo soccorso.</i></p>
<p>E - Élaboration de la procédure de gestion des situations d'urgence et du plan d'évacuation, en fonction de chaque espace.</p> <p><i>E - Elaborazione, per ogni ambiente, delle procedure di gestione delle emergenze e del piano di evacuazione.</i></p>	<p>Deux mises à jour annuelles.</p> <p><i>Due aggiornamenti annui.</i></p>

<p>F - Rédaction du plan de gestion et du plan d'amélioration de la sécurité. <i>F - Elaborazione del piano di gestione e del piano di miglioramento della sicurezza</i></p>	<p>Selon la norme. <i>Come da norma.</i></p>
<p>G - Elaboration des procédures et proposition d'une stratégie de sécurité pour les diverses activités et évènements (ouverts au public ou privés) de l'AFR, tels que des concerts, des conférences, des expositions, des visites, des projections et des dîners (à titre non exhaustif) Préparation des plans nécessaires, réunions pour les événements et coordination des activités de sécurité. Contrôle et validation de la documentation proposée par les prestataires pour chaque événement individuel. <i>G - Elaborazione delle procedure e proposta di una strategia di sicurezza per le varie attività ed eventi (aperti al pubblico o privati) dell'AFR, quali concerti, conferenze, mostre, visite, proiezioni e cene (a titolo non esaustivo).</i> <i>Elaborazione delle planimetrie occorrenti, riunioni per eventi e coordinamento delle attività di sicurezza.</i> <i>Controllo e validazione della documentazione proposta dagli appaltatori per ogni singolo evento.</i></p>	<p>Environ 28 réunions par an au siège de l'AFR. Nombre d'heures estimées : 50. Préparation de documents pour environ 28 réunions. <i>Circa 28 riunioni annue presso la sede dell'AFR.</i> <i>Ore stimate: 50</i> <i>Preparazione dei documenti per circa 28 incontri.</i></p>
<p>H- Assistance à la mise en œuvre du code sur la protection des données à caractère personnel conformément au règlement de l'UE n° 2016/679 (RGPD - Règlement général sur la protection des données). <i>H- Assistenza nell'attuazione del codice in materia di protezione dei dati personali di cui al Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR - Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati).</i></p>	<p>Environ 24 réunions par an au siège de l'AFR. Nombre d'heures estimées: 24. <i>Circa 24 riunioni annue presso la sede dell'AFR.</i> <i>Ore stimate: 24</i></p>
<p>I- Assistance dans le processus de nomination annuelle d'un médecin spécialiste en médecine du travail pour l'exercice de la surveillance sanitaire prévue par le décret législatif 81/08. <i>I- Assistenza nell'affidamento dell'incarico annuale di medico specialista in medicina del lavoro per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria prevista dal D. Lgs.81/08.</i></p>	<p>Nombre d'heures estimées : 15. <i>Ore stimate : 15</i></p>

<p>J - Participation, à la demande de l'établissement, aux réunions de son Comité d'Hygiène, de Sécurité et des Conditions de travail (CHSCT) et aux travaux d'un éventuel Comité de sécurité de l'établissement.</p> <p><i>J - Partecipazione, su richiesta dell'ente, alle riunioni del suo Comitato d'Igiene, di Sicurezza e Condizioni di lavoro (Comité d'Hygiène, de Sécurité et des Conditions de travail, CHSCT) e ai lavori di un eventuale Comitato sicurezza.</i></p>	<p>Environ 12 réunions annuelles au siège de l'AFR.</p> <p>Nombre d'heures estimées: 12.</p> <p><i>Circa 12 riunioni annue presso la sede dell'AFR.</i></p> <p><i>Ore stimate: 12.</i></p>
<p>K - Conseil et assistance dans l'acquisition ou l'amélioration des dispositifs de protection individuelle (DPI) des employés de l'AFR.</p> <p><i>K - Consulenza e assistenza nell'acquisizione o nel miglioramento dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) dei lavoratori dell'AFR.</i></p>	<p>Engagement de 12 heures avec les personnes responsables.</p> <p>Nombre d'heures estimées: 12.</p> <p><i>Impegno 12 ore con i preposti.</i></p> <p><i>Ore stimate: 12.</i></p>
<p>L - Assistance dans l'analyse et la mise en vigueur des mesures de sécurité de l'Ambassade de France en Italie et du ministère de la Culture, en complément de la législation italienne sur la sécurité.</p> <p><i>L - Assistenza nell'analisi e nell'elaborazione delle prescrizioni in materia di sicurezza provenienti dall'Ambasciata di Francia in Italia e dal ministero della cultura francese, in complemento alla normativa italiana in materia di sicurezza.</i></p>	<p>Nombre d'heures estimées : 48</p> <p><i>Ore stimate : 48</i></p>
<p>M - Toute autre activité ou prestation professionnelle annexes liée à la réalisation des services énumérés ci-dessus.</p> <p><i>M - Ogni altra attività o prestazione di natura professionale accessoria connessa allo svolgimento delle prestazioni sopraelencate.</i></p>	<p>Engagement estimé par an</p> <p>80 heures figure senior</p> <p>60 heures figure junior</p> <p><i>Impegno stimato su anno</i></p> <p><i>80 ore figura senior</i></p> <p><i>60 ore figura junior</i></p>